Dr. Anderson and I still believe that Au Vent des Îles is the most suitable publisher for this project. For reasons I explained in my grant proposal (section 3c), Au Vent des Îles, an established though modest
Tahitian publishing house, is better acquainted and more invested in the literature emanating from the Pacific than any French publishers. Additionally, French publishers tend to abide by strict literary codes that can disagree with New Zealand postcolonial literature. Au Vent des Îles would therefore allow us to stay closer to the author’s stylistic signature and intent.

I have just submitted our book proposal to Au Vent des Îles with a larger translation sample than usual (thirty percent) and expect to hear from them later this summer.

3. Did, or will, the project result in a specific product -- a manuscript, composition, syllabus, etc? If so, please describe and indicate state of development.

We are hoping for the project to result in the publication of our French translation of Patricia Grace’s *Small Holes in the Silence*.

If Au Vent des Îles – our preferred publisher – declines to publish our French translation of *Small Holes in the Silence*, I will submit the project to French publishers. I spent the early part of June 2011 on a self-funded research trip to France to look into the French publishing industry. I have put together a list of potential publishers based on their current offerings of international literature. I have also worked out a list of literary journals which could potentially publish individual stories as we wait for a publisher to accept our translation of Grace’s complete collection.

This grant has allowed me to successfully work on the first and most crucial stage of this project and I am grateful for it. *Small Holes in the Silence* is an outstanding collection of stories in which I and the literary community have great faith. I believe Dr. Anderson and I will find a publisher for it in France or in the Pacific in the next three years.